

Porównanie tłumaczeń Hioba 28:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tej ścieżki nie zna sęp* i nie wypatruje jej oko sokoła.**1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ścieżki do tych skarbów nie zna nawet sęp, nie znajduje jej oko sokoła.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ścieżki do nich nie zna ptak ani nie widziało jej oko sępa.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A tej ścieszki ani ptak nie wie, ani jej widzało oko sępie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Szcieżki ptak nie widział ani na nie pojrzało oko sępowe.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Drapieżny ptak nie zna tam ścieżki, nie widzi jej oko sokoła;
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ścieżki do niej nie zna sęp i nie wypatrzyło jej oko sokoła.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ścieżki tej nie zna nawet ptak drapieżny i nie dojrzało jej oko sępa.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Drapieżny ptak nie zna tych ścieżek, nie wysledzi ich oko sępa.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ptak drapieżny tej ścieżki nie zna i nie dojrzało jej nawet oko sępa.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Стежка, не пізнала її пташина, і не поминуло її око грифа.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale ścieżki do tego nie zna drapieżny ptak, ani jej nie wypatrzyło oko krogulca.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ścieżka – nie poznał jej żaden ptak drapieżny ani jej nie ujrzało oko kani czarnej.

¹⁾ sęp, שָׂפ (‘ait), lub: ptak drapieżny.

²⁾ sokół, סָכֵל (‘ajje h), lub: jastrząb lub kania.